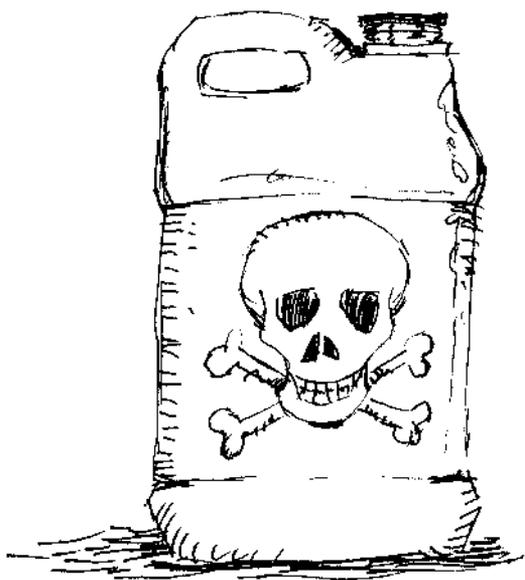


Los
PESTICIDAS
y Su Salud



¿Cuáles son pesticidas?

Los pesticidas – incluyendo a los insecticidas, herbicidas y otros químicos dirigidos a diferentes tipos de plagas – tienen la intención de matar o suprimir a las plagas. Como resultado, por lo regular, contienen químicos tóxicos que son lo suficientemente fuertes para matar animales y plantas, o interferir con su ciclo de vida. Por lo tanto, no es sorprendente que, en muchos casos, estos químicos también tienen impactos conocidos o son sospechosos contra la salud humana.

Este librito, – Los Pesticidas y Su Salud – explica cómo los pesticidas podrían afectar su salud y la de su familia. La intención, es que sea leído junto con Los Pesticidas en La Granja (en español) o Los Pesticidas en Su Hogar (Pesticides in your Home—sólo en inglés). Los Pesticidas en La Granja describe cómo los agricultores y los trabajadores agrícolas pueden proteger su salud de los pesticidas. Los Pesticidas en Su Hogar explica lo que los inquilinos, (cuyos caseros usan pesticidas), pueden hacer para evitar la exposición a los pesticidas. Este librito proporciona ambas, información legal y consejos prácticos sobre cómo evitar la exposición a pesticidas.

Este librito tiene información sobre el estado actual de la ley en septiembre del 2008. No son consejos legales, y, si usted tiene un problema legal particular, por favor contacte a un abogado. Puede contactar a West Coast Environmental Law con preguntas relacionadas a los pesticidas al 604-684-7378 o 1-800-330-9235.

¿Una Amenaza a su Salud?

¿Los pesticidas pueden hacerle daño? Algunos definitivamente sí; otros casi definitivamente no. Muchos pesticidas contienen químicos que son conocidos o se sospecha que causan problemas de salud a largo plazo, incluyendo cáncer, problemas del sistema reproductivo, nervioso y otras condiciones de salud serias. Todavía hay mucho que no sabemos sobre muchos pesticidas, y lo que sabemos siempre está cambiando, por ejemplo: algunos pesticidas que se pensaba eran seguros, ahora están prohibidos por causa de sus impactos en la salud. En otros casos, los pesticidas que son inofensivos, sólo a veces al interactuar con otras sustancias se vuelven nocivos. Es posible aún, que las personas con alergias, puedan reaccionar a los ingredientes de un producto comercial de pesticida, que para otras sea inofensivo.

Síntomas del Envenenamiento del Pesticidas

Algunos pesticidas, pueden causar problemas de salud graves o de corto plazo que desaparecen una vez que la exposición a los pesticidas termina. Esto incluye problemas leves como salpullido de la piel o náusea, pero en casos extremos, el envenenamiento por pesticidas puede resultar en vómito, desmayo, o incluso muerte. La siguiente lista, incluye los síntomas que son comúnmente reportados por personas que están sufriendo por exposición o envenenamiento por pesticidas.

Cabeza y ojos: dolores de cabeza, problemas para ver bien

Nariz y boca: rfluído nasal, estornudos, babear

Piel: salpullido, comezón, enrojecimiento, ardor, ámpulas

Pecho y pulmones: dolor; problemas al respirar, ataques de asma

Estómago: dolor, diarrea, náusea, vómito

Manos: hormigueo o adormecimiento en los dedos, comezón

Brazos y piernas: calambres, dolor, movimientos nerviosos

Otras señales de posible envenenamiento: debilidad, confusión y problemas para concentrarse; agitación y ansiedad



¿Quién está más Afectado?

Todos debemos reducir nuestra exposición a los pesticidas, pero ciertos grupos de personas son más vulnerables que otros. Las personas que se encuentran en una de estas categorías deben intentar reducir su exposición a pesticidas todo lo que sea posible.

Los Niños

Los niños pequeños están en mayor riesgo. Ellos pueden jugar en áreas afectadas y pueden después, meterse las manos en la boca. El tamaño pequeño de su cuerpo, el cuerpo en crecimiento y el sistema nervioso en desarrollo—todo hace que sea más probable que sean afectados por los pesticidas. La exposición a pesticidas en la niñez ha sido vinculada a problemas de cáncer infantil y otros problemas serios de salud.



Los Enfermos o Los Ancianos

El sistema inmunológico del cuerpo humano, le ayuda a éste, a eliminar los efectos de los químicos que le entran. En cambio, los cuerpos de las personas que están enfermas o ancianas, tal vez tengan más problemas para eliminar los pesticidas de sus sistemas.

Impactos Ambientales

Los pesticidas muchas veces tienen un gran impacto en el mundo natural, por que toda vida está interconectada, el hecho de eliminar aunque sea una especie (plaga) puede tener un impacto ambiental (afectando a depredadores y sus presas y afectando la manera en la cual funciona el ecosistema). Y la mayoría de los pesticidas afectan a más, que sólo a las especies que matan. Aunque un pesticida no lastime a los humanos, puede todavía matar o herir a peces, mariposas, abejas, otros insectos, anfibios, y aves.

¿Pero Por Qué no me Protege el Gobierno?

Muchas personas suponen que los pesticidas son seguros porque el gobierno los aprueba para su uso en Canadá. El gobierno sí le pide a las empresas de pesticidas que hagan varias pruebas sobre los riesgos a la salud y al ambiente de sus productos, antes que sean aprobados para su uso en Canadá. Pero estas pruebas no garantizan la seguridad – más de 50 químicos usados en pesticidas en Canadá, en más de 1 000 productos de pesticidas, han sido prohibidos en otros países por impactos a la salud y medio ambiente.

Hay dos razones por las cuales, las pruebas gubernamentales no garantizan que los pesticidas sean seguros. La primera, es que la ley no requiere que el gobierno canadiense certifique que un pesticida sea seguro, pide sólo que los riesgos de un pesticida a la salud humana (y ambiental) sean “aceptables.” Tal vez por esta razón, es ilegal que las empresas de pesticidas aseguren, que la aprobación por parte del gobierno de un pesticida significa que sea seguro.

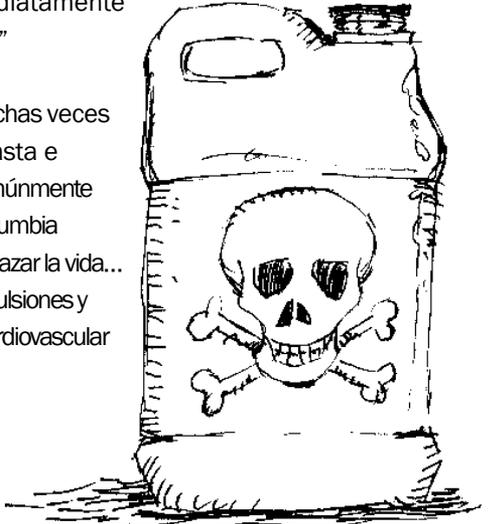
En el proceso de determinar si los riesgos son aceptables, el gobierno no sólo considera la seguridad de un pesticida, sino también el propósito para el cual va a ser utilizado. Sí pesticidas alternativos están disponibles o si existen otras medidas (como equipo o reglas de seguridad sobre como el pesticida debe de ser usado) que reducirán los riesgos. En algunos casos, las consideraciones anteriores son puramente económicas. En 2005, el gobierno prohibió la mayoría de los usos del insecticida Azinphos-Methyl debido a los “riesgos para los trabajadores”. Sin embargo, los agricultores pueden seguir usando este pesticida hasta finales del 2012 por la dificultad para encontrar alternativas para la industria.

Cada pesticida registrado para su uso en Canadá, tiene una etiqueta de aprobación gubernamental que indica cómo se debe de usar el pesticida. Una revisión de estas etiquetas, rápidamente elimina cualquier impresión que estos productos son “seguros.” Muchas etiquetas tienen una serie de advertencias para la salud y reconocen algunos de los síntomas del envenenamiento por el pesticida que pueden resultar de la exposición al mismo. Un insecticida doméstico común advierte: “Dañino si es ingerido o absorbido por la piel. Evitar la inhalación. Evitar contacto con la piel. En caso de contacto, inmediatamente enjuague la piel con bastante agua. ...”

Los productos comerciales o agrícolas, muchas veces tienen aun más serias advertencias, hasta e incluyendo, en el caso de un insecticida comúnmente usado en las plantas de frambuesas en la Columbia Británica, “envenenamiento que puede amenazar la vida... indicado por un desmayo, incontinencia, convulsiones y depresión respiratoria con un componente cardiovascular secundario.”

La segunda razón por la cual las pruebas gubernamentales no aseguran que los pesticidas son seguros, es la dificultad de probar todas las diferentes maneras, en que un pesticida puede dañar a los seres humanos. Es difícil analizar los riesgos a largo plazo o menos obvios como el cáncer, alteración de los sistemas hormonales, interferencia con el sistema nervioso, y problemas reproductivos. El gobierno sí calcula los riesgos de cáncer al decidir si aprueba los pesticidas, pero no intenta analizar los pesticidas para muchos de los otros impactos a largo plazo. Esos tipos de problemas no aparecen hasta años después de la exposición, y entonces puede ser imposible saber si el pesticida lo causó.

Han habido mejoras en cómo el gobierno Federal evalúa los impactos en la salud debido a los pesticidas. Sin embargo, los riesgos todavía existen. La única opción segura es reducir su uso y la exposición.



Reglas Generales para Reducir la Exposición a los Pesticidas

Casi todos nosotros, tenemos algo de residuos de uno o más pesticidas en nuestros cuerpos. En una sociedad que usa pesticidas extensamente, es imposible evitar toda exposición, aunque las cantidades pueden ser reducidas si uno toma algunas precauciones básicas.

Dos libritos que acompañan a éste (Los Pesticidas en La Granja y Los Pesticidas y Su Hogar) proporcionan consejos específicos para trabajadores agrícolas y para inquilinos que enfrentan la exposición a pesticidas en el trabajo o en el hogar. Sin embargo, lo siguiente son algunos consejos generales más sobre como protegerse:

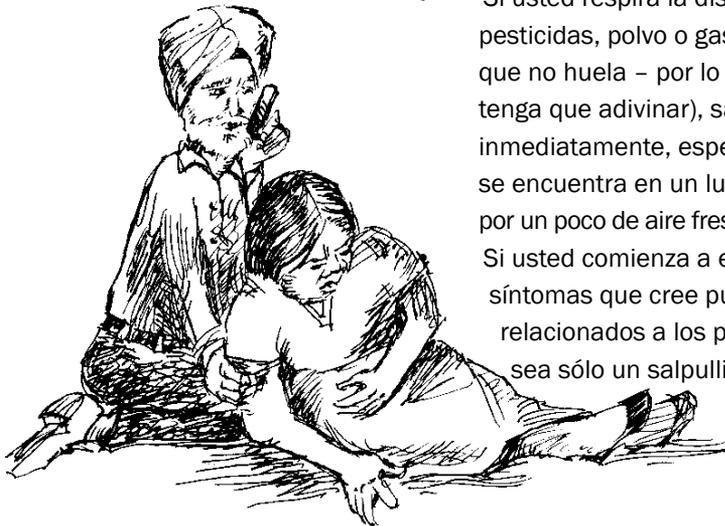
- 1. No use pesticidas** — Evite el uso de pesticidas en y cerca de su casa. Hay otras opciones que no tienen los mismos riesgos a la salud. Para mayor información, vea <http://www.pesticide.org/factsheets.html#alternatives>.
- 2. Lave todos los productos de comida y compre productos orgánicos** — Muchos de las pesticidas a los cuales están expuestas las personas, vienen de la comida. Si usted puede, considere comprar productos orgánicos. Si no puede, lave todas sus verduras y frutas antes de comerlas o cocinar con ellos.
- 3. Haga preguntas** — Si están usando pesticidas a su alrededor, pregunte a la persona que lo aplica cuál está usando. Pida una copia de la etiqueta del pesticida. Después vaya a www.pesticideinfo.org para averiguar cuáles son los riesgos que posee.
- 4. Anima a los vecinos, escuelas, gobiernos locales y otros que usan pesticidas a parar** — o por lo menos a reducir las cantidades de pesticidas que usan.
- 5. Evite áreas que han sido recientemente tratadas con pesticidas.** Entérese de las señales que indican que se han usado pesticidas, y pregunte sobre cuáles pesticidas se usan en los parques locales y otros espacios públicos.
- 6. Si usted está alrededor de pesticidas, averigüe cuáles son las precauciones de seguridad que debe seguir.** Asegúrese de que los pesticidas están guardados de manera segura y sólo se utilicen de acuerdo con los requisitos de seguridad.
- 7. Pídale a sus representantes de gobierno que dispongan de normas aplicables que limiten el uso de los pesticidas.** Todos los niveles de gobierno tienen un papel en la regulación de los pesticidas, y ellos necesitan saber que usted quiere que lo asuman.

Qué hacer en Caso de Urgencia

Las personas que han sufrido la exposición directa a un pesticida – o por un derrame o accidente, la exposición a una dispersión de pesticidas aplicados, estando presente en áreas, o manipulando cosas, que han sido recientemente tratadas por pesticidas – pueden experimentar síntomas de envenenamiento. Si es así, actúe inmediatamente:

- Llame al Centro de Control de Venenos inmediatamente, al 604-682-5050 en Vancouver y sus alrededores o al 1-800-567-8911 en el resto de la provincia. Dígalos a qué pesticida ha sido expuesto.
- Lea la etiqueta del pesticida. Le indicará los síntomas del envenenamiento por el pesticida y como tratar con él. La etiqueta puede sugerir un antídoto al pesticida u otro tratamiento.
- Si la etiqueta lo sugiere, o si el Centro de Control de Venenos o un médico lo aconseja, induzca el vómito a través de tomar un vaso de agua muy salada o muy jabonosa. NO induzca vómito a menos que la etiqueta o un experto médico afirme que es seguro hacerlo (algunos pesticidas pueden quemar cuando suban por la garganta, y pueden causar aún más daño).
- Si se derrama pesticida en su ropa o piel, inmediatamente quítese la ropa afectada y lávese con jabón y agua fría. Si el pesticida le cae en los ojos, enjuáguelos con agua limpia por 15 minutos.

- Si usted respira la dispersión de pesticidas, polvo o gases (puede ser que no huelen – por lo que tal vez tenga que adivinar), sálgase del área inmediatamente, especialmente si usted se encuentra en un lugar cerrado. Salga por un poco de aire fresco y aflójese la ropa. Si usted comienza a experimentar síntomas que cree pueden estar relacionados a los pesticidas – aunque sea sólo un salpullido o un estornudo



– aléjese de la fuente de los pesticidas inmediatamente. Respire aire fresco y lave muy bien las partes del cuerpo afectadas. Los síntomas pueden empeorar si continúa expuesto a los pesticidas. Espere hasta que los pesticidas se dispersen antes de considerar regresar. Si los síntomas siguen o se empeoran, llame el Centro de Control de Venenos.

- Si alguien se desmaya como resultado de ingerir o inhalar pesticidas, cheque para saber si todavía está respirando. Si no respira, haga la respiración boca a boca usando una máscara de bolsillo o un pedazo de trapo o plástico grueso con un agujero hecho en él, para que no entren pesticidas en su boca. Consiga atención médica lo antes posible..

- En casos de salpullido y otros problemas de nivel menor, o problemas recurrentes, visite a su médico; traiga información sobre su exposición al pesticida, incluyendo la etiqueta o el nombre del pesticida y el número de registro federal. Aunque el médico sólo trate los síntomas que está padeciendo, pídale que anote la exposición a pesticidas en su historial clínico. Los



médicos, tienen distintos niveles de familiaridad con los impactos a la salud provocados por los pesticidas, y si usted está frecuentemente expuesto en su trabajo, tal vez quiera buscar un médico que conoce sobre las cuestiones de exposición a pesticidas.

- Tome bastantes líquidos a menos que la etiqueta del pesticida o el Centro de Control de Venenos diga lo contrario, y lave todas las partes del cuerpo expuestas;
- Limpie los residuos de pesticidas. Quítese cualquier ropa que haya sido expuesta (lávela por separado de otra ropa) y limpie, pase la aspiradora o trapeador por los pisos o encima de lo que ha sido expuesto. Es especialmente importante lavar las superficies afectadas de preparación de comida o para comer.

Informándose Sobre un Pesticida



No todos los pesticidas son iguales. Algunos son relativamente inofensivos, mientras que otros poseen riesgos conocidos para la salud.

Si usted entra en contacto con un pesticida específico, es muy importante enterarse sobre cómo debe usarlo, y cuáles son los riesgos que representa para la salud. Si usted está expuesto a pesticidas a través de su trabajo o a través del uso en su casa, debería hacer lo posible por aprender algo sobre los pesticidas a los cuales está siendo expuesto. Tal vez sea más difícil aprender algo sobre la exposición a pesticidas a través de los alimentos, escuelas, parques locales u otros lugares, dado que no tenemos el control del uso de pesticidas como en nuestra casa.

Si usted sabe de qué pesticida se trata, hay varias fuentes de información útiles:

- **Pesticideinfo.org** — El grupo ambientalista Pesticide Action Network mantiene una base de datos en Internet con información extensa sobre la toxicidad de muchos pesticidas. La información se enfoca en los Estados Unidos y tal vez sea un poco diferente para pesticidas aprobados en Canadá, sin embargo, proporciona información extensa sobre los riesgos a la salud y ambientales de pesticidas particulares. Otro recurso similar – no limitado a los pesticidas – está disponible en. <http://www.scorecard.org>.
- **Etiquetas para Pesticidas** — Cada pesticida que puede ser legalmente usado en Canadá tiene una etiqueta aprobada por el Gobierno Canadiense. La etiqueta tiene información sobre los riesgos inmediatos del pesticida, tratamiento médico por la exposición y los requisitos de seguridad que se deben seguir cuando se utilice. Las etiquetas están normalmente sólo disponibles en inglés y francés; si usted no lee estos idiomas, busque a alguien que le ayude a entender los requisitos de la etiqueta. Cualquier pesticida debe tener una copia de la etiqueta, pero también están disponibles por Internet en <http://tinyurl.com/6fjb2b>. Si un usuario de pesticidas no consigue seguir las instrucciones en la etiqueta, puede hacer una queja a la

Agencia Reguladora de Manejo de Plagas (lo puede hacer oficialmente, confidencialmente o anónimamente) al 1-800-267-6315 o pmra_infoserv@hc-sc.gc.ca.

- **Hojas de Datos de Seguridad de Materiales (MSDS)** — Si usted tiene contacto con pesticidas a través de su lugar de trabajo, debe poder obtener una hoja MSDS o documento equivalente de su patrón. Este documento debe incluir toda la información disponible sobre los riesgos a la salud conocidos y provocados por el pesticida.

Para Mayor Información

La intención de estos libritos es proveer ambas sugerencias prácticas para que sepa cómo minimizar su exposición a pesticidas e informarle sobre sus derechos legales para evitar la exposición. Para mayor información sobre como los pesticidas están regulados, consulte A Citizen's Guide to Pesticide Use and the Law in BC de West Coast Environmental Law, disponible gratis en inglés por Internet en <http://www.wcel.org/wcelpub/2007/14256.pdf>.

La información que se encuentra en este librito esta basada en información de varias fuentes. Una versión hecha, con las fuentes originales anotadas, está disponible en la página de Internet de West Coast Environmental Law: <http://wcel.org/pesticides>. Este librito provee información sobre el estado actual de la ley en septiembre del 2008. No son consejos legales, y si usted tiene un problema legal particular, por favor contacte a un abogado.



West Coast Environmental Law
200 - 2006 West 10th Ave
Vancouver BC V6J 2B3
Ph (604) 684 - 7378
Fax (604) 684 - 1312
e-mail admin@wcel.org

**CNC REPAIR
& SALES INC.**

BC Notaries
A TRUSTED TRADITION

